

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1975 Nr. 2

---

---

**A. TITEL**

*Aanvullend Verdrag bij het Internationaal Verdrag betreffende het vervoer van reizigers en bagage per spoorweg (CIV) van 25 februari 1961, nopens de aansprakelijkheid van de spoorweg voor de dood en de verwonding van reizigers;  
Bern, 26 februari 1966*

**B. TEKST**

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1966, 174.

De tekst van het Verdrag is gewijzigd bij Protocol II van 9 november 1973. De tekst van dat Protocol is afgedrukt in rubriek J van *Trb.* 1974, 92.

**C. VERTALING**

Zie *Trb.* 1966, 174.

**D. PARLEMENT**

Zie *Trb.* 1972, 46 en rubriek J van *Trb.* 1974, 92.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, en op de voet van artikel 61, derde lid, van de Grondwet is het op 9 november 1973 te Bern tot stand gekomen Protocol inzake de verlenging van de geldigheidsduur van het onderhavige Verdrag (tekst van het Protocol in rubriek J van *Trb.* 1974, 92) overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 19 september 1974 (Bijl. *Hand.* I 1974/75, nr. 7, en Bijl. *Hand.* II 1974/75 - 13 120, nr. 1).

---

De toelichtende nota die de brieven vergezeld, is ondertekend door de Minister van Verkeer en Waterstaat T. E. WESTERTERP en de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken L. J. BRINKHORST.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 25 oktober 1974.

#### E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1972, 46 en *Trb.* 1974, 92.

Behalve de aldaar genoemde hebben voorts nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 25, eerste lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij de Zwitserse Regering nedergelegd:

Tunesië <sup>1)</sup> .....	27 augustus 1974
Roemenië <sup>1)</sup> .....	27 november 1974

<sup>1)</sup> De nederlegging van de akte van bekrachtiging ging vergezeld van een verklaring als bedoeld in artikel 1, tweede lid, van het Verdrag.

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1972, 46 en *Trb.* 1974, 92.

Behalve de aldaar genoemde zijn voorts nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 26 tot het Verdrag toetreden:

de Bondsrepubliek Duitsland <sup>1)</sup> .....	28 mei 1974
Ierland .....	1 november 1974

<sup>1)</sup> Onder de verklaring dat het Verdrag eveneens van toepassing zal zijn op Berlijn (West) te rekenen vanaf de datum waarop het Verdrag voor de Bondsrepubliek Duitsland in werking treedt.

En onder de volgende verklaring:

„- l'accord du 17 décembre 1971 entre le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République Démocratique Allemande relatif au trafic en transit des personnes civiles et des marchandises entre la République Fédérale d'Allemagne et Berlin (Ouest), ne sera pas affecté par la participation aux conventions précitées.”

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1972, 46.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1966, 174, *Trb.* 1972, 46 en *Trb.* 1974, 92.

Voor het op 7 februari 1970 te Bern tot stand gekomen Internationaal Verdrag betreffende het goederenvervoer per spoorweg (CIM) zie ook *Trb.* 1975, 3.

Voor het op 7 februari 1970 te Bern tot stand gekomen Internationaal Verdrag betreffende het vervoer van reizigers en bagage per spoorweg (CIV) zie ook *Trb.* 1975, 4.

Op 23 november 1974 is een akte van goedkeuring met betrekking tot het op 9 november 1973 te Bern tot stand gekomen Protocol inzake de verlenging van de geldigheidsduur van het onderhavige Verdrag (tekst van het Protocol in rubriek J van *Trb.* 1974, 92) nedergelegd door het *Koninkrijk der Nederlanden* (voor Nederland) bij de Zwitserse Regering.

Het Protocol is ingevolge het gestelde in zijn laatste alinea op 1 januari 1975 in werking getreden.

Uitgegeven de *vijftiende* januari 1975.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

M. VAN DER STOEL.